



Los rostros del poeta

Mano de autor

En 1983, el propio Antonio Skármeta realizó la primera adaptación cinematográfica de su novela. Filmmade en Portugal, con Roberto Parada, Oscar "Cuervo" Castro y Marcela Onorato en los roles protagónicos, la cinta ganó los festivales de Biarritz y Huelva, y recibió el premio al Mejor Filme Extranjero en Francia. El guión le sirvió para escribir la obra de teatro y luego la novela.



La primera vez

En 1983 se realizó también la primera adaptación teatral de Andrés Pacencia, en Venezuela, con Julio Jung y María Elena Dursachelle en los papeles principales. Los actores participaron en 1983 en la versión dirigida por Víctor Noguera, junto a Amparo Noguera y Claudio Arredondo.



Fama internacional

Andrés Pacencia sitúa sus conocidos mundialmente con *El Poeta* (1993), del realizador inglés Michael Radford. Protagonizada por Massimo Troisi y Philippe Noiret, la cinta recibió un Oscar a la Mejor Partitura Original y varias nominaciones, entre ellas el Mejor Película, Mejor Director y Mejor Guion Adaptado.



En Enskera

Entre los decenas de adaptaciones se encuentra la realizada en 1998 por la Compañía de Teatro de Bilbao, Marcarada. Hablada íntegramente en euskera, la adaptación fue catalogada por el diario español Vanguardia como "la crónica chilena de una espantosa, sin pensar ninguna a la demagogia. Magnífica puesta escénica".



Censura

El año recién pasado *El Cartero de Neruda*, versión protagonizada por el comediante argentino Darío Grandinetti, fue censurada en Santiago del Estero por incluir una escena en la que Mario Jiménez y su novia aparecen totalmente desnudos.



El montaje se estrena el viernes en el teatro UC

El Cartero de Neruda vuelve a llamar

Con música compuesta por Horacio Salinas y la actuación de Ramón Núñez y Ricardo Fernández, la obra "es una metáfora del país en los límites de la democracia y la dictadura", según señala el director Fernando González.

CLAUDIO AGUILERA



"En general mis obras son muy alborotadas. Ahora todo va a ser muy despiado, muy limpio", señala el director Fernando González sobre la puesta en escena de Andrés Pacencia.

"En conclusión, dicho decir a los hombres de buena voluntad, a los imbuidos, a los poetas, que el estero porvenir fue expresado en esta fusa de Rimbaud. Sólo con una ardiente pacencia conquistaremos la espléndida ciudad que dará luz, justicia y dignidad a todos los hombres. Así la poeta no habrá cansado en vano". De esta manera terminaba Pablo Neruda el discurso con que recibió en 1971 el Premio Nobel de Literatura. Treinta años después, y como forma de conmemorar la fecha, la fusa del poeta volverá a escucharse. Se trata del estreno de Andrés Pacencia, una obra escrita por Antonio Skármeta que ha dado la vuelta al mundo a través del teatro, el cine y la novela homónima.

Desde el 24 de junio, la serena historia de amistad entre un joven y solador (cuervo) y el prominente autor de *Carta General* estará en el escenario del Teatro de la Universidad Católica. Ramón Núñez (Neruda), Gaby Hernández (cuervo de la historia), Ricardo Fernández (Mato Jiménez) y Florencia Romero (Beatriz) ocuparán los roles principales y Horacio Salinas será el encargado de la musicalización.

Pero esta nueva adaptación "no tendrá nada" de sus antecesoras. Así lo afirma el director Fernando González (El Violonista es el Tejado), quien ha querido dar gran relevancia al contexto histórico original y profundizar en el amor, el dolor y el humor que contiene la obra. "Tal vez el autor siempre lo tuvo claro, pero en los ensayos he ido descubriendo que se trata de una metáfora del país en los límites de la democracia y la dictadura. Hay una historia íntima, que es la relación entre el cartero y el poeta, pero también está la gran historia, la de Salvador Allende y el pueblo chileno. Ambos entran por una luz. Y cuando las cosas parecen encontrar su equilibrio, todo fue aplastado por el poder militar".

Si se descubre que el montaje pueda generar alguna molestia, explica que "se ha trabajado sobre la fusa de la honestidad. Son hechos históricos y no entiendo cómo una obra teatral podría politizar los acontecimientos". Un argumento que también engloba a la fusa de explicar las razones que lo llevaron a cometer el destituido total del cartero y su novia. "Me resulta difícil imaginar cómo una pareja puede hacer el amor venturoso".

González afirma que la poeta en escena de Andrés Pacencia será mucho más "mínima" que sus antecesoras. "En general,

mis obras son muy alborotadas. Ahora todo va a ser muy despiado, muy limpio".

Skármeta y don Pablo

"Me da mucha risa cuando hablan de Neruda como Pablo. Todo el mundo fue su amigo", comenta Fernando González recordando sus felices encuentros con el autor de 20 Poemas de Amor. En dos oportunidades visitó la casa del poeta en Isla Negra, una de ellas para celebrar el estreno de Joaquín Murieta con una gran fiesta. Después de salir

de a Neruda y hablar "dos segundos con él", González se fue a la biblioteca, donde mantenía su colección de juguetes. "Le gustan mis juguetes", me preguntó con su voz nasal. Yo era joven y creí que tal vez estaba pensando que me quería robar uno. Pero Neruda fue muy amable e hizo funcionar un ábaco que fumaba opio. Fue un instante muy bonito", recuerda el director.

Respecto a Antonio Skármeta, el realizador teatral señala que "nos vemos y nos saludamos. En todo caso, estoy bien triste porque no viene al estreno. Creo que es una versión que le gustaba mucho".

El cartero de Neruda vuelve a llamar [artículo] Claudio Aguilera

Libros y documentos

AUTORÍA

Aguilera Álvarez, Claudio, 1976-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El cartero de Neruda vuelve a llamar [artículo] Claudio Aguilera

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile